

Q_Informant18_120412

[0m]

Q: 你唔駛理個攝錄機架。唔駛望。。。

A: 唔駛望鏡頭?

Q: 欸, 唔駛架。你好似同我傾計噏。。。

A: 哦, 得。

Q: 噏, 噏樣呢, 想問你, 你叫咩名啊?

A: 欸, 馮家俊, Eddie。

Q: 噏, 你最鍾意嘅顏色係咩顏色?

A: 黑色。

Q: 你真係咁肯定你鍾意黑色?

A: 黑色幾好啊。欸。。。瘦啲丫嘛, 。。。。

Q: 下。hm。

A: 著到個人。同埋, 我唔襯啲大紅大綠啲色。

Q: 噏。噏, 明白。噏, 好。如果有人唔信你你會有咩感受啊?

A: 委屈囉。

Q: 【笑】

A: 遮係覺得好好。。。好冤屈囉。。。

Q: 下下。

A: 成件事就覺得, 啊, 點解我會令到人覺得有另一個錯覺嘅呢?

Q: 下下。

A: 遮係點解會。。。欸。。。你會係一個唔值得人信任嘅人呢, 遮係噏樣? 噏知道自己唔係我嘅問題嚟咖嘛, 係佢唔相信我, 噏而我覺得自己係啱嘅時候, 噏咪我覺得少少委屈呢啲位囉。

[1m]

Q: 噏, 明白。噏你可唔可以試吓用廣東話去表達吓 唔同程度嘸或者唔開心嘅情緒係點樣呢?

A: 啲用字啊?

Q: 係嘞。你當你。。。我係你個 friend, 噏你要同我講你有一件好嘸嘅事你點同我講, 點樣表達你好嘸?

A: 嘸到爆炸, 嘸到核爆。

Q: 【笑】

A: 欸, 好。。。

Q: 【笑】核。。。核爆, 好激啊呢個!

A: 係嘞。欸, 好。。。嘸, 。。。。

Q: 啞。

A: 遮係粗口啦。

Q: 啞。

A: 係嘞。欸。。。欸。。。, 係嘞, 呢啲囉。
Q: 如果麻麻地嘍唔係話好嘍呢?
A: 好忒(mang2)啊。忒算唔算係嘍嘅一種?
Q: 噃。
A: 係囉, 係好忒啊。
Q: 下下。
A: 遮係, 欸, 又唔會用到個「嘍」字去講, 而係欸。。。
Q: 噃。
A: 可能啲語氣: 兮(hai5)! 遮係, 呢啲位。。。
Q: 噃噃。
A: 會比較。。。嗰個。。。XXX。
Q: 噃。噃如果少少嘍呢, 遮係唔係話好嘍嘅遮其實?

[2m]

A: 欸。。。好嘍囉! 即。。。
Q: 【笑】
A: 係。。。係囉, 欸。。。
Q: 欸。
A: 會用翻同一個字但係又唔係用翻嗰個語氣噃樣講遮係。。。係。
Q: 噃噃。
A: 少少嘍。欸。。。仲有咩呢? 「幾乞人憎架佢」噃樣囉。
Q: 哦, 明白。噃如果有人喺工作上面挑戰你嘅權力範圍你會唔會嘍啊?
A: 挑戰你嘅權力範圍。。。會。
Q: 噃。
A: 會。
Q: 噃。咩嘢人都會?
A: 欸, 又唔係咩嘢人, 而係覺得一啲係。。。我應該係好過佢嘅, 遮係。。。
Q: 下。
A: 自己嘅程度或者係咩好過佢嘅, 但係佢會。。。欸。。。挑戰你囉。
Q: 噃。
A: 遮係, 一個無料嘅人挑戰一個有料嘅人。
Q: 【笑】
A: 係嘞。噃, 。。。
Q: 掙。
A: 仲要係, 佢覺得自己好有料但係其實做啲嘢係冇料嘅。
Q: 哦。
A: 噃呢個情況咪會嘍嘍。但係譬如你真係為件事去。。。去。。。去挑戰嘅就唔會嘍嘍。
Q: 噃。
A: 係嘞, 遮係係好 deaf。。。好 definite 係一定係嗰啲例子先至會。。。會嘍囉。

[3m]

Q: 噃, 明白。噃, 如果你係一個「實踐」啦, 噃有個女嘅 staff 同你講, 佢留咗啲嘢喺 office, 噃佢冇帶 staff card, 噃應該就唔上去咖嘛, 噃你會點同佢講?

A: 得, 可以。

Q: 【笑】遮係你畀佢上去?

A: 欸試過, 試過係, 留咗鎖匙喺 office 啊, 。。。

Q: 下。

A: 跟住, 嗰日係星期六嚟架, 。。。

Q: 下。

A: 係。。。原本諗住係 general office 可以。。。

Q: 下下。

A: 問人擺鎖匙。但係 general office 門咗。

Q: 下。

A: 噃, 冇啊, 啲嘢係晒入便啊, 噃咪, 。。。

Q: 下。

A: call security, 跟住 security 幫我哋開門。

Q: 噃, 但係佢認得你咖嘛係咪啊?

A: 唔係, 唔認得架。有個。。。

Q: 噃, 唔認得架。

A: urgent number 打電話去求救, 。。。

Q: 噃, 明白。

A: 噃就可以幫到手。【笑】所以你問我會點, 我咪。。。幫佢開門囉。。。

Q: 噃, 遮係如果係個。。。

A: 如果我係實踐。

Q: 你當我係個女嘅 staff 啦, 你會點同我講啊?

A: 欸, 。。。

Q: 我幫你開門。

A: 我幫你開門啦, 你等一等, 噃樣。

Q: 啊, 噃如果換轉係男嘅 staff 你覺得你講嘅嘢一唔一樣?

A: 都應該差唔多, 冇乜太大分別。

Q: 噃, 明白。噃如果換轉係一個年紀好大嘅清潔阿嬻呢?

[4m]

A: 欸, 個態度可能會。。。欸。。。老練啲啦。「得架喇, 阿姐, 我哋會幫你架喇。」可能噃樣。

Q: 噃, 噃如果係你阿 head 呢? 【笑】

A: 欸。。。「OK, 我會幫你架喇。」

Q: 噃, 明白。噃, 份問卷差唔多完架喇嗎。

A: 喔。
Q: 【笑】你知唔知我哋做完問卷會有小禮物送畀你架？
A: 我知會有五十蚊啊。
Q: 一百蚊嚟架啫。
A: 應該五十蚊嚟。【笑】
Q: 【笑】
A: 我問過阿 Sam。【笑】
Q: 其實以上都係講吓笑架啫。
A: 哦，有所謂，我都係 XXXX 啫。
Q: 噉，欸，係嘞，我哋道歉啦，噉不過我哋都好多謝你參與我哋嘅 project 嘅。
A: OK, OK。
Q: 噉呢，想問吓你嘅 culture 裡面你通常用咩嘢嚟道歉架，可唔可以舉啲例子？
A: culture。。。
Q: 噉。。。遮係你嘅文化裡面呢，遮係香港文化裡面呢。
A: 通常會。。。欸。。。你指係用。。。用字定還是係媒介定係指。。。？
Q: 用字。
A: 欸。。。「sorry」。欸。。。係啦，多數會用 sorry 呢個字，。。。
Q: 噉。
A: 遮係會用英文呢個字。
Q: 下。
A: 係啦，如果用中文就。。。少。

[5m]

Q: 啞。
A: 遮係好少會講「對唔住」。
Q: 噉，但係會唔會唔同程度有唔同講法呢。譬如舉例話你搭車踩親隔離個。。。嗰個隻腳。
A: 「啊，sorry 啊！」好。。。好自動自覺地「啊，sorry！」
Q: 噉如果係譬如好大件事，你工作上面做錯嘢，搞到你老細。。。唉 (ai1)，個 research publish 唔倒，噉點啊？噉你會講啲咩呢？
A: 因為我老細係外國人嚟架，所以我通常都會講 sorry。
Q: 噉如果係。。。
A: apologize 啊，遮係 formal 啲嘅字。係喇。噉。。。欸。。。就。。。中文我真係好少試過講中文。。。除非嗰個對象係一。。。估到佢應該唔係好熟英文嘅，遮係譬如嗰個係一個中年女士，遮係國內，啲口音都唔係好正嘅，噉咪講話：「唔好意思，唔好意思，對唔住。」
Q: 明白。
A: 係嘞。但係如果喺工作上嚟講，因為【笑】我個工作環境係一個英文系，大部分嘅情況都係講「sorry」啊、「apologize 某件事」噉樣嘅。

[6m]

Q: 噉你有冇試過講完啲嘢之後又好後悔講? 如果係有嘅話係啲乜嘢啊?

A: 講完啲嘢又後悔講啊?

Q: 係嘞。

A: 講完啲嘢後悔講啊。有，有嘢試過講完之後後悔講就係欸。。。comment
咗。。。欸。。。欸。。。工作上嘅事囉，噉但係其實發覺係唔需要件事講出去
嘅，。。。

Q: 噉。

A: 遮係唔需要話畀人知。。。

Q: 噉。

A: 自己嘅感受，因為知道丫原來呢樣嘢係會有影響嘍其他人身上，或者件事會更加
複雜嘅，。。。

Q: 噉。

A: 遮係，有時，死嘞，XXX 嘞，。。。

Q: 噉。

A: 噉就會覺得丫無謂囉，。。。

Q: 噉。

A: 係囉。

Q: 噉你講完之後有冇唔開心呢覺得?

A: 欸。。。少少，

Q: 下。

A: 有，有。

Q: 你可唔可以用幾個詞語去形容吓你當時嘅心情呢?

A: 欸。。。好忐忑啦，遮係又唔知事。。。件事會對人有咩影響，又唔知對自己會
唔會有其他嘢兜翻過嚟。遮係。。。

Q: 噉。

[7m]

A: 欸。。。心。。。欸。。。七上八落噉囉個心情，好唔。。。定。

Q: 噉。明白。噉我哋講吓其他嘢嘞。

A: 好啊。

Q: 噉呢，呢度有三張圖，噉呢張係第一張啦，你認唔認到係邊個啊?

A: 有煲吹嗰，我見倒。

Q: 【笑】呢個啊?

A: 有眼鏡。

Q: 你覺得似邊個啊?

A: 曾蔭權。

Q: 噉，你好肯定係曾蔭權?

A: 唔肯定嘅，我都估唔倒係邊個啦，一個。。。
Q: 【笑】
A: 一個男人囉我只可以講，欸。。。
Q: 啞。
A: 唔識嘅，唔識嘅一個男人你會覺得真係嘅，但。。。但係我見佢嗰個嘢似曾蔭權
啞。
Q: 噃，好。噃睇張清楚啲嘅。
A: 好啊。
Q: 呢個你估唔估倒係邊個啊？
A: 係咪特登 mas 左 XX 你哋？
Q: 冇錯。噃【笑】。。。你睇吓呢張之後你估唔估倒啊？
A: 欸。。。CHS photo 呀。
Q: 【笑】
A: 中國嘅。。。
Q: 冇關係嘅。
A: 一個商界嘅人，或者係一個政治人物囉。
Q: 噃你仲覺得係咪曾蔭權呢？

[8m]

A: 【笑】欸。。。因為我個腦海裏面冇其他 choice，我未諗倒有其他可以欸。。。
replaceable 嘅 choice 囉，可以話畀你聽，曾蔭權或者係溫家寶囉。
Q: 噃，明白。
A: 欸。。。淨係噃啞。。。溫家寶呢。。。欸類似嗰啲人啦。
Q: 下。點解覺得係佢哋兩個？
A: 個面型同埋風眼鏡。。。
Q: 噃。
A: 似。。。囉。
Q: 明白。
A: 係囉。
Q: 好。睇張最清楚嘅。呢個係邊個啊？
A: 噃，曾生啦，
Q: 【笑】
A: 「勿當奴先生」。
Q: 而家好肯定？
A: 應該係佢，如果我有認錯人嘅話。【笑】
Q: 【笑】冇錯，就係曾蔭權嘞。
A: 係啊，係喇，應該係佢嚟架。
Q: 噃，好，噃呢一部份就做完喇。
A: OK。

Key

丫	aa1
啊	aa3
呀	aa4
掙	aa6
呃	aak1
倒	dou2
到	dou3
哋	dei6
啲	di1
欸	e6
咖	gaa1
架	gaa3
噉	gam2
咁	gam3
嘅	ge3
個	go2
掛	gwaa3
嘎	haa2
吓	haa5
下	haa6
係	hai6
嘍	hai2
嘢	je5
樣	joeng2
喇	laa3
喺	laa4
嘍	laak3
呢	le1 (Sentence Final Particle)
呢	li1 (Demonstrative)
囉	lo1
噃	m6
嘛	maa3
碼	maa5
咩	me1
喔	o4
哦	o5
嘩	waa3
喎	wo3
遮	ze1
啫	ze1 (Sentence Final Particle)